SAJID HUSSAIN

Senior Urdu & Punjabi Linguist | RTL DTP Specialist | LQA & Localization Project Manager

Bahawalnagar, Punjab, Pakistan | UTC+5 (PKT) | Working hours: 14:00–18:00 & 23:00–01:00 PKT | sajidjoiyaofficial@gmail.com
LinkedIn | ProZ.com | ProZ Remoto | Upwork | Fiverr | Portfolio

LANGUAGES & CERTIFIED PROFICIENCY

- Native: Urdu (Nastaliq) and Punjabi (Gurmukhi/ Shahmukhi script) — rare dual-script capability across both writing systems
- English → Urdu: Native proficiency — translation, TEP, MTPE, LQA, transcreation, Transcription, Subtitling, DTP
- English → Punjabi: Native proficiency — translation, TEP, MTPE, LQA, transcreation, Transcription, Subtitling, DTP, both Shahmukhi and Gurmukhi scripts

PROFESSIONAL SUMMARY

5+ years' experience delivering English↔Urdu/Punjabi translation, MTPE, LQA, RTL desktop publishing (Adobe InDesign), subtitling, transcreation, and AI voiceover/dubbing for enterprise localization programs. Founder of SJ Localization, a boutique agency. Combines native-level dual-script linguistic expertise with hands-on localization project management and full CAT tool fluency.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Senior Urdu Localization Consultant / Reviewer — Duolingo (via Upwork contract) *Apr 2026 – Present*

- Contracted senior linguist for Duolingo's Urdu localization program; up to 30 hrs/week at $23/hr
- Acted as senior evaluation specialist for TT1/TT2 candidate screening — scored 8+ Urdu translator candidates against a 1–4 quality rubric for the hiring pipeline
- Proofread and QA'd Milestone 1 dashboard UI strings ahead of Urdu/Punjabi UI launch
- Delivered brand-voice transcreation (Expressive, Playful, Embracing, Worldly) for marketing and in-app UI copy, including Chess course content
- Coordinated directly with PM and localization leads (Slack-based workflow) on delivery timelines and quality feedback

Founder & Senior Linguist — SJ Localization (sjlocalization.com) *2025 – Present*

- Founded and operate a boutique localization agency offering translation, MTPE, LQA, RTL DTP (Adobe InDesign), subtitling, transcreation, AI voiceover/dubbing, and localization project management
- Enterprise client roster.

Vendor Linguist — Translation / Review / MTPE — GienTech (LSG / Pactera) *2026 – Present*

- Long-term vendor engagement (1-year minimum) delivering stable weekly volume via email-based workflow
- Completed a 40-string / 566-word TikTok LIVE localization test with multi-round LQA, cross-referenced against the TikTok Multilingual Glossary
- Rates: Translation $0.05/word, Review $0.025/word, MT Full Editing $0.035/word, $18/hr

Punjabi Localization Vendor — Localica / MK:Translations *2026 – Present*

- Onboarded as EN↔Punjabi vendor at $0.06/word using the Crowdin platform
- Applied for and interviewed for Crowdin Agency Partner status following a Translastars sponsorship connection

Punjabi/Urdu Linguit and Tech Specialist — Haider Linguistics *May 2023 – Dec 2025*

- Onboarded as EN↔Punjabi vendor at $0.06/word using the Crowdin platform

Applied for and interviewed for Crowdin Agency Partner status following a Translastars sponsorship connection

CERTIFICATIONS & TRAINING

- Generative AI Mastermind — Outskill (custom GPTs, AI assistants, vibe coding, AI image/video generation)
- Phrase TMS Linguist Certification
- Translators without Borders (TWB) / CLEAR Global — Certificate of Volunteer Activity, issued Apr 13, 2026 (recognizing volunteer translation work since Dec 2025)

- Translators without Borders (TWB) — "Introduction to Terminology"

CAT TOOLS & PLATFORMS

- SDL Trados Studio, MemoQ, XTM Cloud, Phrase TMS, Crowdin, Smartling, Lilt
- Adobe InDesign (RTL desktop publishing), ElevenLabs (AI voiceover)

RATES & AVAILABILITY

Service	Per Word	Notes
Translation	$0.07 / word	Hourly equivalent: $20/hr
MTPE (Post-Editing)	$0.035 / word	—
Review / Editing	$0.04 / word	—
LQA	Hourly	$20/hr
Subtitling	$8 / source minute	SRT/VTT, burned-in or soft subs
AI Voiceover / Dubbing	$10 / minute	ElevenLabs-based production

Availability: Remote, full-time capacity. Standard output: ~2,500 words/day (translation), ~5,000 words/day (editing/review). Located in Bahawalpur, Pakistan (UTC+5).